

СВОБОДА **СВОБОДА**
 ТРАНСЛЯЦІЙНИЙ ПОДІЛ
 FOUNDED 1993

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
 Svoboda (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-2200

Subscription 1 year — \$40.00 6 months — \$22.00 3 months — \$12.00
 USA members 1 year — \$15.00 Change of address — \$1.00 Make check or money order payable to "Svoboda"

Postmaster: Send address changes to
 "Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
 Tel. (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-2200

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Переплатити на рік \$40.00 на півроку — \$22.00 на 3 місяці — \$12.00
 Для членів УНАСОУ \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00
 Чеки i "money orders" виставляти на "Svoboda"

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Економічна конференція — на показ

Губернатор стеути Аркенсо Білл Клінтон виграв президентські вибори, бо у передвиборчій кампанії говорив виключно про економіку та обіцявав її всебічну поправу. Будучи послідовним і переконаним, що ніяка інша справа не цікавить так широкий американський загал як справа шлука — Клінтон скликав у минулому тижні до столиці свого рідного стеути Літл Рок велику економічну конференцію для вивчення останнього найкращого плану, який створив би саме цю, "нову Америку", що її він обіцяє народеві. Клінтон запросив найкращих в Америці дипломатів економістів, фахівців банківництва, представників світу бізнесу і робітничих спілок, разом понад 300 осіб. Кожний мав висловити свій погляд на теперішню економічну ситуацію в Америці, які на його думку, найбільші недоліки і як їх лікувати. Конференція у величезній залі була доступна для широкої публіки і присутні мали право ставити отим фахівцям запити.

Кожний сак так активний у громадсько-політичному житті знає, що ніякого конкретного плану у будь-якій справі, ніякої постанови чи резолюції не може сформулювати колектив, та ще й 300 осіб, бо робить це тільки одна людина, порадившись раніше з гуртом знавців справи. Ніякого законопроекту не виготовлять у державі колектив, тільки зголошений урядом проект іде на розгляд даної конгресової Комісії. Речники Білла Клінтона висловлювалися надзвичайно похвално про саму ідею такої конференції і про її успіх, яким було море більш або менш мудрих слів. Деякі телевізійні коментатори не проявляли ніякого ентузіазму. Покірний проф. Михайло Ветухів залюбки характеризував такі імпресії словом — "показуха". Це була типова "показуха" для заманіфестування глибокого й поважного зацікавлення новообраного президента економічним станом країни. На диво, нічого не загздується про той економічний план, що його — за кількартним твердженням Клінтона — коло 80 представників бізнесу схвалили у Чикаго.

Будучи губернатором маленького стеути і не маючи досвіду у різних ділянках життя такої великодержави як Америка, Клінтон мусить послуговуватися дорадниками. Нема в цьому нічого злого. Під час довгої передвиборчої кампанії він мав добрих дорадників, кращих, як їх мав президент Джордж Буш. У перехідному часі між 3-м листопадом 1992 роком та 20-м січня 1993 року, Клінтон поводитиметься обережно, не сплітатиме із призначення усіх членів свого уряду й інших високих урядовців, вистерігається сказати одне критичне слово на адресу президента Буша, хваляв його за співпрацю у процесі переходу влади, схвалив рішення Буша щодо харитативної виправи до Сомалі. На дводенній конференції у Літл Року напевне почує, що легше обіцяти — важче дотримати і що деякі його обіцянки просто нездійсненні.

Нас, українців, найбільше цікавить, кого він призначити на керівників тих ресурсів, які причетні до проблематики Сходу Європи, у тому числі — України. Всі ділячі, яких Клінтон досі призначив — чужі нам прізвища, з винятком хіба сенатора з Техасу Ллойда Бентона, демократа, призначеного на міністра скарбу, — він поважний діляч. Американська ліберальна преса, з "Нью Йорк Таймсом" включно, дали планово прославлені Клінтона, але преса Західної Європи стурбована. Час біжить, 20-те січня уже, за порогом і тоді закінчиться пропаганда, а світ стежитиме за ділами Клінтона. Зарисовуватиметься тоді його справжній державний формат.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками, некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листа паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів між рядками і писати збірливо (дехто розуміє, що вимоги як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки між рядками, щоб було де поправити речення, якщо заведе потреба). Дописи слід надіслати до редакції не пізніше рана після п'ятниці попередньої. Редакція застерігає за справою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати поштову адресу і прізвища у своїх матеріалах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійськи і по-українськи. — Редакція.

Всесвітній валютний фонд давні в рік переглядає світовий економічний розвиток і опубліковує спосередження. Ось перегляд короткотермінового економічного розвитку, що був опублікований в жовтні 1992 року. Із 179 сторінок цієї публікації, крім загального вступу, подаю лише те, що стосується до Східної Європи, України та її сусідів.

Світова економічна діяльність, після 1990—91 років застою, почала активізуватися в першій половині 1992 року. Протягом наступного року ці активності помірно, кроком повинна продовжуватися. Все світова продукція має піднятися на один відсоток в 1992 році і три відсотки в 1993 році, що рівнятиметься середньому ростові останніх двох десятиріч. Загальна торгівля підніметься з два і одна-четверть відсотка в 1991 році до шість і три-четверть відс. в 1993 році.

Дотеперішні успіхи в контролі над інфляцією правдоподібно продовжуватимуться у багатьох країнах світу. Потреба контролювати інфляцію залишатиметься гальмуючим чинником в економічній політиці.

У деяких державах Східної Європи різкі скорочення у продуктивності кінчаються, а економічні реформи починають приносить успіхи, але ситуація проте далі залишається захитаною.

Під таким заголовком появилася у "Форейн Аффейр" за четвертий квартал ц. р., аналіза Волтера Лакера голови Інтернаціонально-дослідчої ради при Центрі для стратегічних ініціатив міжнародних країн. Слід дає глибоку й вичерпну студию російського націоналізму сьогодні і в майбутньому, беручи до уваги два варіанти російського націоналізму, які виявили себе після упадку Горбачова. Цими варіантами є націоналізм ліберального і екстремного напрямку.

Автор стверджує, що ліберальний напрямок, правдоподібно якого є академік Дмитрій Ліхачов репрезентує більшість інтелектуальних і технологічних. Цей сектор ліберального крила можна порівняти до радикального демократів Заходу. Вони стремлять до цього, щоб демократизувати систему, навіть у дещо відмінному формулюванні, як це ми розуміємо на Заході, і закрити її в Росії, будучи свідомі цього, що в іншому випадку не буде зміна, а повернення до старих структур державного правління, який привів Росію до політично-економічного краху. Сам автор приходить до висновку, що повернення до старих форм сталінізму безрізніч — це переможний ліберальний чи екстремний напрямок націоналізму вже перевіршений в напрямі демократизації, так, що

Олександр Серафим

ЕКОНОМІЧНІ СПОСТЕРЕЖЕННЯ — В УКРАЇНІ І СХІДНІЙ ЄВРОПІ

ноу. В країнах, які постали на руїнах СРСР, в яких економічна трансформація щойно почалася, продуктивність далі падає, — 18,2 відс. в 1992 році і 16,5 відс. в 1993 році, а інфляція 1,292,6 відс. і 1,34,5 відс.

Початки економічного перетворення у Східній Європі були пов'язані зі значним занепадом продуктивності в 1990 і 1991 роках, — 7,1 і 13,7 відс. Цей занепад продовжується в 1992 році, — 9,7 відс. Е докази думати, однак, що скорочення в продуктивності в деяких країнах закінчиться. Найбільша причина до цього великого занепаду у продуктивності дає нелад у торгівлі між колишніми членами Ради спільної економічної допомоги (РСЕД), застарила більшість фабричного устаткування, неполадки на фінансовому ринку та ринку праці і зменшення інвестицій.

У Східній Європі уряди рішили досить швидко знести контроль ціни і відкрити свої ринки чужим покупцям. Сучасний досвід казав на обмежений процес цих змін і критичний зв'язок між структурними реформами і фінансовою стабільністю. Багато праці ще

треба буде, щоб заснувати інституції і створити ринкову економіку. Право власності, брак ефективної фінансової системи, брак кваліфікованих осіб і фінансових правностей є головними перешкодами до економічного покращання. Ці проблеми ускладнилися більше, як було передбачено, фискального нестійкості і відсутності заловного монетарного контролю. Майбутнє відновлення залежатиме від успіхів, із якими ці проблеми буде можна розв'язати.

Розмір і тривалість скорочення виробництва більші ніж передбачувало на початку реформ. У наслідок цього, в деяких східно-європейських країнах і майже у всіх нових країнах майбутність — непевна і важко передбачити, коли настане тривалий, нормальний життєвий рісний. Макроекономічна стабілізація повинна бути заснована якнайшвидше, щоб запобігти прискореному інфляції, яка може унеможливити реформи.

В Україні та в інших колишніх республіках, занепад 1990-91 роках спричинили політичні події, які довели до розвалу імперії.

Ост Трус

РОСІЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛІЗМ

ідеа командної економіки і суворого режимоного устрою є доконаним історичним фактом, і що теперішній напрямок на більш демократичну платформу залишається незмінним. Стара номенклатура немає вже великих шансів повернутися колезі історії, щоб закрити старий режим. Очевидно, як стверджує автор, Росія не бажав собі наслідувати демократичні ідеї Заходу, але, однак, з другого боку не має в себе історичного дороговказу, який був би вказівкою на майбутнє.

У цих площинах домінує тенденція повернення до історії царської Росії, традиції, релігії, і якщо ввести принципи двопартійної політичної системи. Сьогодні під тим оглядом існує вакуум, адже тяжко у відсутності будь-якого досвіду з демократичною системою творити нові форми державного правління, але беручи традицію авторитарного уряду протягом своєї історії, обидва крила націоналізму погоджуються і шукання прирочи; чому прийшов кінець імперії. Ті і інші добувають причини різного характеру, але одну істину такі мислі призначити, що не було належного зрозуміння націо-

нальних аспірацій поневоленіх народів, а в першу чергу України. Більш ліберальна політика супроти України й інших народів імперії могла б притупити національні прагнення і затримати їх в орбіті імперії. А вже ніяк не можуть багаті й пережити, як стверджує сам автор, втрачати України і її столицю Києва, що на їхню думку, є колісницю їх держави та культури. І тому екстремне крило російського націоналізму уважає, що травма упадку імперії, економічний нелад і як безладдя є водою на їхній миль. І що час працює для них.

Безумовно, що для нас ця аналіза майбутніх процесів, які будуть проходити в Росії не маловажна. Вже на самому початку треба підкреслити, що голос чужинця, який проаналізує ці процеси, повинен нам служити як пересторога, що Україна, а особливо її майбутнє існування як самостійної держави ми повинні мати постійно на увазі.

Крім цього не можна легковажити заходів генерального штабу російських збройних сил у переорганізації армії, з метою, щоб її приготувати до блискавичної війни і захисту російських мешканців. А це таки заставляє нас до застанови — і то без різниці, яка з фракцій російського націоналізму здобуде владу.

Читаючи ці тривожні рядки, людина мимоволі умивається гіркими словами, що приводять її до розпукі. Це ж ніщо інше, як ремінісценції злочинів 1932—1933 років, коли тривожний неспокій і турботи про хліб кожному роздирали душу. Коли напівживі кістяки, обжигнені вогнем шкідливої сировини, як лежали в своїх хатах, а то і блукали по селах. Невомовно, безкомісний примізиливе попернення та смерть стояли над розлогими просторами України. Страшні та страшного нещастя-голоду огортало докиляла та створювало неймовірний вигляд:

Повалили розхристані хрести на розп'ятих
 Розбиті святині перекрестях
 В святотатстві захлинувся світ мій світ.

Сильно звучить і вірш "Борисові Антопенку-Давидовичу":

В кайданах державного сміття,
 На замі щербатих мечів,
 На грані нового століття
 Родила Вкраїна синів.
 І кожен з них — смертник в зачатті —
 Складав на жертвоп'язі
 Народу свогого прокляття
 І долю свогого покління.

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ
 Володимир Баран

Хор „Думка” з Києва в Дніпроїті

І чому ви казали нам так довго на вас чекати? Чи вам було жаліть ті жемучі широго, рідного, співочого мистецтва розспити перед нашими спраглими душами? Однак вже нате-пер, за шара прага заспокоє-на, за що ми вам безмежно вдячні. І відплатити ми можемо вам лише радісним припшемним биттям наших серць і принагідно теплою спільною, яку ми даремно старалися поштримати.

Ми заздріли за Ноарк, який перший почув композицію „Воскресіння” диригента хору Євгена Савчука. Злиття настрою змісту поеми О. Олеса і настрою музики, піснелі що композицію до форми дякувального, могутнього хоралу. Як перша, так і друга композиція „Многоліття” Д. Бортнянського виразно виявляють, що нам очікувати від цього хору.

Вибірочисно в кількох тижнях турне, хор не може уникнути змін репертуару, що, однак, для публіки не дещо клопітливий, яка воліла б почути те, що на програмі.

Хор „Думка” з Києва привіз свій собою кілька оперних співаків, відпові-у на першій частині ряд оперних вишнєтків, — деякі з участю хору, деякі виконані самими солістами.

Припускаємо, що це було подумане з ціллю продемонструвати ширину та різноманітність хорового репертуару. Хтось, однак, міг би підняти питання чи потрібно професійному хорові такій високій класі ангажувати доречною організацію, щоб виявити його можливості. З другого боку, це дало нам нагоду почитати „наживо” такі арії українських опер як „Моноліт Богдана” К. Данькевича у виконанні Гіри Куш пера та „Дует Солімої та Богуня” цього самого композитора у виконанні Н. Козятинської і В. Гришка, які в наших обставинах ми можемо почути лише на технічних записах.

Заворожила нас друга частина, де ми почули могут-твеного компанії. Як ж то численні користі принесення кутяною народеві України? В Америці ведуться із здорових причин поважаючи акції проти курення напіросів і тим зменшують попит на них.

Чи до чорнобілого лиха треба українському народеві долати це воєнне визначного ворога здоров'я?

З глибокою пошаною д-р Микола Грушкевич Клівленд, Огайо

ткстеною компанії. Як ж то численні користі принесення кутяною народеві України? В Америці ведуться із здорових причин поважаючи акції проти курення напіросів і тим зменшують попит на них.

Чи до чорнобілого лиха треба українському народеві долати це воєнне визначного ворога здоров'я?

З глибокою пошаною д-р Микола Грушкевич Клівленд, Огайо

ткстеною компанії. Як ж то численні користі принесення кутяною народеві України? В Америці ведуться із здорових причин поважаючи акції проти курення напіросів і тим зменшують попит на них.

Чи до чорнобілого лиха треба українському народеві долати це воєнне визначного ворога здоров'я?

З глибокою пошаною д-р Микола Грушкевич Клівленд, Огайо

ткстеною компанії. Як ж то численні користі принесення кутяною народеві України? В Америці ведуться із здорових причин поважаючи акції проти курення напіросів і тим зменшують попит на них.

Чи до чорнобілого лиха треба українському народеві долати це воєнне визначного ворога здоров'я?

З глибокою пошаною д-р Микола Грушкевич Клівленд, Огайо

Святкування 50-ліття УПА у Дітроїті

Незабутній 1992 рік доби-гає кінця. Після 1991 року, в якому з п'ятима забуття вос-кресла наша чудесна Украї-на, народ став відзначати свою самостійність. Вся Україна об'єдналася в ра-десному торжестві. До того торжества в краю приєдна-лися сквітальні по цілому світі, в тому числі й війни УПА. Вийшли в Краю на світло денне й ті, кого десяти-літтями переслідувала більшовицька влада — пат-ріоти ОУН, УПА. Вийшли на свято матері з малими дітьми, які синьо-жовтими прапорами вітали стріч-них повстанців УПА, співа-ли їм пісні. Святкувала вся Україна, святкувала диспо-ра.

До того святкування до-лучилися і українська гро-мада міста Дітроїта та око-лиці. При співпівках аме-риканських, політичних, гро-мадських та молодіжних організацій, 29-го листопа-да 1992 року відбулося свя-тування 50-ліття УПА у залі української католицької церкви у Веррен. Після відспівання «американсь-кого» та українського гімнів, голова Громадського комі-тету д-р Богдан Крук-Мелодія, старшина УПА, від-крив свято. Він ствердив, що наш нирід в Другій світовій війні правильно збагнув лінції власних збройних сил, які виправ-дає себе в перспективі часу та обставин. Тепер треба жити мабутнім, бо нова ера, після розвалу більшо-вицької імперії, диктує нові форми дії. Опісля Б. Крук і голова Станції Українсько-Американських Ветеранів у Дітроїті Миславска Прийм-ля, вручили проам «тні відзнаки, видані Громадсь-ким Комітетом в США, з на-годи 50-ліття створення УПА. Нагороджених при-сутні привітали вистаням з місць. Ними були: Б'ігун Осип, Гнатюк Петро, Рибак Володимир, Тришчійський Любомир, Шавник Михай-ло, Андрушків Петро, Каль-ба Миславска, Касків Во-лодимир, Костюк Григо-рій, Крук Богдан.

В далішому програмю провадим М. Приймля. Він представив доповіді, ка-дра Миславска Прокіла, історика, ірвідного члена ОУН, співзасновника УГ-ВР. Прелентент насвітлю політичний аспект бороть-би України, починаючи від Першої світової війни, діл-рою ОУН в міжнародній час, в час Другої світової війни і після війни. ОУН — це була база, та якій створил-ся Українсько-Повстансь-ка Армія. На початку пов-станська, а опісля піщилна боротьба УПА була всена-ціональною, понадпартий-ною. Україна ніколи не підпала під вплив тоталі-тарних систем — ні ко-муністичних, ні нацист-ських держав. Тоталітарні режими є чужі українській духовності. Мажовою по-дією був липень 1944 року, створення Української Го-ловної Визвольної Ради, що було виявом політичного пларалізму.

Поручник УПА Леа Фу-тала, нагороджений пошто-вою УГВР в 1946 році золотим хрестом бойової заслуги І-ої класу, у своєму слові зупинився на воєнній стратегії УПА. Згадав ві

про повстанську боротьбу зараз після Першої світової війни, про Братство Українських Державників, СВУ, СУМ, УВО, ОУН. Пропа-гою всієї діяльності ОУН в центрі своєї праці ставила підготовку до збройного повстання, організувала старшинські та підстаршин-ські школи, випускники яких були першими органі-заторами УПА. Без ОУН не було б УПА. Доповідач назвав форми і завдання більших і менших військо-вих фромаций, вказав і на психологічну тактику, на конспірацію, на всенарод-ний характер армії. Бороть-ба УПА ніколи не була про-гра. З неї зродилися нові борці за права України, а у висліді прийшов Акт про-голошення Незалежності 24-го серпня 1991 року та підтвердження його рефе-рендумом 1-го грудня 1991 року.

В мистецькій програмі виступили улюблений діт-роїтчанам баритон, Яре-ма Цісарук, який, при аком-паніменті піяністки Ліди Цісарук, відспівав, крім аме-риканського гімну на по-чатку свята, пісню „Засу-м'яй, трембіто!“, слова і му-зика Романа Куліничинського, та бойову, започиную пісню „Під бурю і громи!“, слова Ю. Кирич, музика Я. Кокорудзи.

Чоловічий ансамбль „Ватра“, в якому виступили і комбатанти Української військових фромаций і ко-лішні політичні в'язні ні-мецьких концтаборів, вра-дували і захопили слухачів своїм виступом. Вони викла-ли пісню УПА „Там під лі-ском“, народну пісню „По-вія вітер степовий“ з гар-ним заспівом баритона Пе-тра Пахолоха та тенора Ярослава Дужого, а на кі-нець пісню „Слава Геро-ям“, музика Б. Сметани, аранжовка Андрія Гати-шчина. Хором досконалио диригував Володимир Ше-сюк, аккомпаніювала піяні-стка проф. Лідія Шесюк. До-вгими олесками слухачі дя-кували хористам і дириген-там та аккомпаніаторці за хвилину духовної насоло-ди, пригадку бойового ду-ха, який жили воїни УПА. Донечка Шесюк, Марічка, із молодечим запалом про-декламувала вірша „Гене-ра! Чупринка“.

Миславска Приймля від-значив прийвіт від Братства І-ої Дивізії УНА та від Укра-їнсько-Американських Ветеранів Станції 101-ої. Голова Комітету Б. Крук, ексеквутивний заступник від Миславска Кальба, секретар Михайло Березов-ський, голова комісії Ми-кола Кавка, Петро Гнатюк, Зенон Васильківський та мгр Борис Потапенко, разом з іншими членами Комітету, своєю працею спричинили, як для гідного відзначен-ня 50-ліття УПА. Мистецьке оформлення сцени виконав Теодор Токарчук. Молитву перед вечерею прочитав о. д-р Севастіан Сабол, після вечери — Владика Олександр Биковський. Оба воєни, враз з численними присут-ними, молилися в наміренні воїни УПА, яких і тих, які своє життя поклали за свій нарід, як своєю мужністю і посвятою прискорили День Воскресіння України.

М. Ласовська-Крук

ЩЕДРО ЖЕРТВУЙМО НА УКРАЇНСЬКІ АМБАСАДИ!

Фундація Піддержки Дипломатичних Представництв України просить

вислати чеки на Фонд Українських Амбуasad до існуючих вже льокальних громадських Комітетів, або до бюро головного скарбника на нижчеподану адресу: Foundation in Support of Diplomatic Missions of Ukraine, Inc. 209 B Grand Ave. Rutherford, N. J. 07070. Чеки випускувати: „Ukrainian Embassy Fund“. Fax: (201) 301-0068 В Нью Йорку до кредитівки „Самопоміч“ при Другій Авеню під контом ч. 17861-00..

Україна...

(Закінчення з істор. 1)

дін та юридичних осіб і, що сьогодні особливо акту-альне, сприяння розвитку економічних, торговельних і науково-технічних зв'язків між Україною і США.

До основних функцій кон-сулства входить легалізація документів, посвідчення підписів, довіреностей, до-відок та інших документів, необхідних для особистих потреб, а також, наприклад, для розпочатку бізнесу в Україні, створення спіль-них підприємств тощо.

Багато часу забирає та-кож видача віз. З кожним роком зростає кількість гро-мадян, які хочуть відвідати Україну — подивитися на її красу, вирішити приватні справи. До речі, візи за но-мером один та два отримали Ігор та Марія Біленькі, які збиралися відвідати своїх родичів в Києві. Тернопіль та Львові. Вони також увійшли до кола друзів кон-сулства — стали членами „Клубу 500“.

В генеральному консуль-стві можна отримати кон-суляції у різних справах, як записів актів громадянсь-кого стану, так і власнос-ті, соціального стану та забезпечення тощо.

В умовах, коли політичні процеси в Україні набува-ють незмінних темпів, впев-нено йде дозбуття незалеж-ності, залишається склад-ною економічна ситуація. Без вирішення цієї пробле-ми важко сподіватися успі-ху у розбудові нашої держа-ви.

Однією із складових час-тин усього комплексу захо-дів покращення економіч-ної ситуації є розвиток ко-мерційних відносин з за-рубежними країнами. Тому значна увага в націй праці надається сприянню розви-тку економічних та торго-вельних зв'язків між Украї-ною та США. Але це потре-бує ретельної наполегливої праці у збиранні інфор-мації, створенню банку да-

них, встановленні особист-них зв'язків та стосунків з американськими бізнесови-ми колами. Така праця вже розпочата. Крім того, аме-риканські підприємці, розу-міючи великі потенційні можливості зв'язків з Украї-ною, самі приходять до генерального консулства, надсилають листи з про-позиціями або запитами про можливості встановлення відносин як в індустриаль-ній сфері, так і в галузі сільського господарства. Багато є можливостей спів-робітництва і наше завдан-ня — сприяти цьому.

П.: На висвітлі, що висить на фасаді будівлі, написа-но: „Генеральне консуль-ство України в Чикаго“. То чи означає це, що ця консуль-ська установа обслуговує лише мешканців цього мі-ста?

В.: Ні, це не так. До нас можуть звертатися грома-дяни, що мешкають у деся-ти стейтах Америки, а саме: Айова, Висконсин, Ілліной, Індіана, Кензас, Мінесота, Мішиген, Небраска Півден-на та Північна Дакоти. Усі названі вище стейти і скла-дають нашу консульську округу.

Для зручності читачів га-зети, вважаю за доцільне повідомити і наші координати. Адреса консулства: 2217 West Chicago Ave., Chi-каго, Іл. 60622; телефон: (312) 384-6632. Приймаєть-ся громадяни щоденно, крім суботи та неділі, від 9-ої до 12-30 год.

П.: Гадано, що читачі га-зети вже мають певну уяву про те, чим займається консулство. Та на цьому ставити крапки не можна. Вони хочуть знати, що є перший генеральний консул України у Чикаго? Прошу докладальності їх зацікавлен-ня.

В.: Взагалі, то я не дуже люблю про себе розповіда-ти, але, як кажуть, воля народу, маю на увазі чита-чів, воля Бога, тому де-якого слів про себе.

Народився я в Україні, у

місті Вінниця в 1950 році в сім'ї залізничника. Після отримання середньої освіти працював і в 1968 році мене забрали до армії. Мене ці-кавили питання міжнарод-ного життя, зокрема міжна-родної колізії законів, які різні народи з різними полі-тичними системами і звича-йми можуть налагодувати зв'язків і вирішувати про-блеми. Дізнався, що в Київсь-кому Університеті відкрито факультет міжнародних від-носин і міжнародного пра-ва. Вирішив спробувати вступити до цього факульт-ету. Для цього приїхав до Києва, працював на різних підприємствах міста і в 1976 році нарівні став студен-том вимірного факульте-ту. Після успішного закін-чення навчання в 1981 році був призначений на працю до Міністерства Закордон-них Справ. В 1989 році був відраджений на працю до Постійного Представницт-ва України при Організації Об'єднаних Націй, де зай-мався соціальними пита-ннями та питаннями захисту прав людини. У зв'язку з відкриттям генерального консулства України у Чи-каго був призначений керів-ником цієї установи і з 1-го листопада цього року прис-тупив до виконання обов'яз-ків.

Два слова про мою сім'ю. Дружина Золя, за фахом ін-женер, закінчила політех-нічний інститут. Маємо двоє дітей: донька Ірина — навчається в університеті, мріє стати лікарем, сину Тимошу 8 років — він шко-ляр.

П.: На закінчення нашої бесіди дозвольте задати ще одне питання. Ви, як мені відомо, постійно трима-єте руку на пульсі життя України. То розкажіть, будь ласка, чим живе Украї-на сьогодні?

В.: Питання, як Ви самі розумієте, не просте і тут кількамо словами не обій-деться, та всеж спробую на нього відповісти. Найго-ловніше завдання, яке вирі-шує зараз держава, це —

впровадження ринкових економічних реформ. Ще влітку минулого року поча-лися підготовчі заходи до реформи, розроблювано шляхи її здійснення. Але період здійснення наміче-них заходів з різних причин затягнувся і тому тепер не-обхідно надолужити час, потратити зусилля на подо-лавання спаду виробництва.

Як відомо, прем'єр-мініс-тер України Леонід Кучма представив Верховній Раді концепцію антикризових заходів. Після розгляду цих питань в парламенті, Уряд отримав великий аванс до-віри і підтримку з боку усіх лав державної влади та широких верств населення.

Важливим кроком у здій-сненні антикризових захо-дів стало проведення ре-форми грошової системи — виходу України із руб-льової зони у відповідності до указу Президента Леоні-да Кравчука. Це, на мій погляд, відіграло довір'я до національних грошей, буде сприяти набуттю Україною статусу держави, яка повністю контролює свою економіку, а також стане передостаннім орга-нізаційно-фінансовим кро-ком перед введенням грив-ни. Цей етап конче необ-хідний також для того, щоб навчитися здійснювати біз-несові зв'язки на підставі своїх грошей, виправовати відповідний банківський ме-ханізм і відповідні банкові структури.

Важко, що перехід до ринкових відносин в Украї-ні здійснюється цілеспрям-овано, поступово, без різких коливань і „шокових те-рапій“. В цьому наші підходи відрізняються від інших країн, які з'явилися після розпаду колишнього СС-СР.

І, завершуючи бесіду, хоті-в би підкреслити, що Украї-на, як велика європейсь-ка держава, та її прагнучий народ мають прекрасне майбутнє. Для наближення цієї мети свій вагомий внесок зробить українська дип-ломатія.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Українського Громадського Комітету Філадельфії про диспозицію фондів, що остали з бенкету в честь Президента України Леоніда Кравчука, який відбувся 10-го травня 1992 року у Філадельфії.

1. Під час громадських зборів 26-го травня 1992 року Український Громадський Комітет подав до відомої української громади Філадельфії преліментарний фінансовий вислід повного бенкету, який на той день становив приблизно 40,000 дол. готівки.

У результаті довгих дискусій рішено було дати з той суми 20,000 дол. на кошти удержання студентів з України, що студіюють на університеті Ля Сала, а решту затримати до остаточно розподілу пізніше. При цьому висловле-но шіль ряд думок і пропозицій які найкраще використати цей фонд для допомоги Україні.

2. Згідно з повним рішенням Український Громад-ський Комітет передав 20,000 дол. університетові Ля Сал на покриття коштів мешкання й харчу студентів з України (кошти навчання покривають стипендії, які дає університет Ля Сала). На сьогодні трое студентів з України (Віктор Церковник, Олена Ганцка-Влад та Ірина Олійник з міст Чернівців, Києва і Тернополя) мають заплачені мешкання й прохараування з рахунку тих 20,000 дол.

3. На своєму засіданні 21-го жовтня 1992 року Діловий Український Громадський Комітет разом із фінансовою комісією Українського Громадського Комітету ще раз обговорив справу розподілу 21,000 дол., які ще є у віданні комітету. Пропозиції кому цю суму призначити були різні. Після довгої дискусії комітет постановив передати 21,000 дол. амбасаді України у Вашингтоні за проханням призна-чити її за такими пріоритетами, які, на думку амбасди України, є зараз найбільш потрібні й доцільні.

4. Всім жертводавцям, які склали окремі датки комітетові та всім тим, які в будь-якій формі допомогли комітетові, наша щира подяка.

5. Тому, що Діловий Український Громадський Комітет закінчив свою працю, з днем 21-го жовтня 1992 року він припинив свою діяльність і розвізався.

Христина Кульчицька Юліан Крижановський голова секретар

У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
ішої незабутньої
МАТЕРІ, БАБЦІ І СВАХИ
бл. п. мгр
Ірини Городилівської
будуть відправлені
СВЯТІ ЛІТУРГІЇ З ПАНАХИДАМИ
в четвер, 31-го грудня 1992 р.
в церкві св. о. Миколая, Пассейк, Н. Дж.
(год. 6-та веч.)
і в суботу, 2-го січня 1993 р.
в церкві св. Володимира й Ольги,
Чикаго, Ілл. (год. 9-та рано)
Сердечно просимо друзів і знайомих помолитися за спокій
душі нашої найдорожчої мамки.
ЗІРКА СМОРДСЬКА
МАРТА КОЗИЦЬКА
з родинами

У ВІСІМНАДЦЯТУ СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
ж в полі Божої відваги у вічність
мій дорогий і незабутній
ЧОЛОВІК
бл. п.
ЮРІЙ КОНОНІВ
буде відправлена
ПАНАХИДА
за спокій душі покійного
в неділю, 27-го грудня ч. р. о. год. 11-й рано
в українській православній церкві
св. Трійці в Ірвінгтоні, Н. Дж.
ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ
буде відправлена
в понеділок, 28-го грудня, ч. р. о. год. 8-й рано
в церкві св. Юрія Переможця в Ошаві, Канада
Про молитви за спокій душі покійного
просить ДРУЖИНА

СИЦИЛІЙСЬКА ПОЛІЦІЯ арештувала 17 осіб, причетних до перевезення в Італію півтори тонни наркотиків. Тіж контрабандисти доставляли на Сицилію зброю для місцевих гангстерів.

Д-Р ЄВГЕН ОЛЕНКО
внутрішні хвороби
приймає у Квінсі виміжає на вихилих домів
ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО
Профінатична хворобі всіх і зубів. Плування і протезування. Косме-
тична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленієм
Адреса у Мангеттені Адреса у Кеінсі
ROCKEFELLER CENTER 105-37 64th Avenue
630 5th Ave., Room 1803 Forest Hills, N.Y. 11375
New York, N.Y. 10020 (718) 459-0111

ПОДЯКА
Не маючи фізичної змоги подякувати окремим пи-
слом всім науковим, літературним, культурно-суспіль-
ним установам та організаціям, релігійним, вищим і
середнім навчальним закладам, періодичним пресо-
вими органам, колегам пачі, друзям, знайомим і не-
знайомим, в Україні і діаспорі, що привітали мене
з нагоди 90-річчя мого життя, —
я цим шляхом висловлюю мою глибоку подяку.
Григорій Костюк

Володимира з Чабанів
Хабурська
Залишилися у смутку:
донька — РОКСОЛЯНА МІТРИНҐА
внуки — ДАМІЛО, СВЯТОСЛАВ І МОТЯ
сестри — ОЛЕГ
СТЕФАНІЯ НАГІРА
ЯРОСЛАВА НЕЗВЕЦКА
сестриня — ОКСАНА КУЗИШИН з родиною
сестриня — СЕРГІЙ МІРНОВІЧ з родиною
близька і дальша родина в Америці, Канаді
й Україні
ПОХОРОНИ ВІДПРАВИ відбулися 15-го грудня 1992 р.
в українській католицькій церкві св. Юра. Похована на украї-
нському православному центрі св. Андрія в С. Бавнд
Бруку, Н. Дж.

Діпнімо сумною вісткою,
що в суботу, 12-го грудня 1992 р. по довгий недузі
відійшла у вічність в Нью Йорку, на 86-му році життя
наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ І СЕСТРА
бл. п.
Володимира з Чабанів
Хабурська

Субота, 16-го січня 1993 р. о. год. 9-й веч.
Заля Українського Народного Дому
140 Друга авеню, Нью Йорк, Н. Й.
Добірний буфет.
УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ КЛУБ та ХОР „ДУМКА“
впаштовують
МАЛАНЧИН ВЕЧІР
Грає оркестра „ТЕМПО“
Стоплиця замовляти
в М. Кулинський — тел. (718) 672-9344
або кожної п'ятниці по пробі хору в доміцї УСК-у
Вступ \$25.00

ДЕРЖАВНІСТЬ УКРАЇНИ ЗАКРІПЛЮЄТЬСЯ! ДОПОМОЖІТЬ ЇЇ ВКЛАДОМ ВАШОЇ ДИВІДЕНДИ У ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

В ЧЕТВЕР, 17-ГО ГРУДНЯ, ЗСА та їх союзники в НАТО визнали доцільним втручання у боснійський конфлікт. Тепер справа за відповідною резолюцією Ради безпеки ООН. А тим часом сербське воєнне летунство продовжує лети над Боснією, боснійські серби чинять, як і перше, перешкоди в доставі харчів і медикаментів мешканцям зруйнованого Сараєва.

ЛІДЕР БОСНІЙСЬКИХ сербів Радован Караджіч надіслав генеральному секретареві ООН Бутросу Бутиросу Галі англійському прем'єр-міністрові Джанові Мейджорні листи, в яких містяться відверта погроза: якщо міжнародні сили ООН зважаться на застосування зброї щодо боснійських сербів, то ті сили уважатимуться ворожими. Спостерігачі оцінюють ці листи, як відповідь на заклик державного секретаря ЗСА Лоренса Іглівергера притягнути ряд сербських керівників у Боснію, в тому числі Караджіча до міжнародного трибуналу за воєнні злочини проти мирного населення в Хорватії та Боснії.

ДОПОМОЖІТЬ ІВАНОВІ ДЕМ'ЯНЮКОВІ ДОКАЗАТИ ЙОГО НЕВІННІСТЬ!

- Прокуратура в Ізраїлі не могла доказати, що І. Дем'янюк є „Іваном Грозним“ з Треблінки;
- Апеляційний суд в Огайо відкрив справу видати І. Дем'янюка до Ізраїля.

Просимо вислати пожертви на:

John Demjanjuk Defense Fund
P.O. Box 92819, Cleveland, Ohio 44192

ВЕЛЬМИШАНОВНІ ЧИТАЧІ „СВОБОДИ“

Звертаємося до вас з великим проханням допомогти нам склепитувати Альманах УН-Союзу. Це найстаріший український альманах, що виходить і виходить в Америці.

Нам бракують такі роки: 1897, 1901, 1902, 1903, 1904, 1906, 1921, 1924, 1925.

Якщо хтось з читачів має би такі числа, просимо ласкаво надіслати нам, а ми готові за них заплатити бажану ціну, або дозволити нам зробити копії з них.

Редакція „СВОБОДИ“

УКРАЇНСЬКА ФІРМА КОБЗА

- Переvezення комерційних і приватних вантажів між Україною і Канадою
- Друкування книжок у власній друкарні в Києві
- Пересилка на Україну папок, грошей, атт. і т. д.
- Поспільати вислати пакети, щоб родина одержала їх на Різдво!
- Представити КОБЗІ та в усіх центрах поселення українців у ЗСА й Канаді

3253 Lakeshore Blvd. W., Toronto, Canada
Tel: (416) 253-9314

Засоби Незалежного Видавництва ім. Василя Симоненка „СМОЛОСКИП“ з нагоди 80-ти річчя автора Петра Балея

вийшла його нова книжка під наголовком **БЕЗ ІДЕОЛОГІЧНОГО САМОДУРСТВА**

Вибрані з понад 40-тихтих письменницького доробку статті й есеї на суспільно-політичні теми, студії з історії, переклади іноземних авторів — з додатком авторства Богдана Цимбалістого „Тавро бездержавності“, разом 765 стор. В твердих паптурках, ціна з пересилкою 45 дол.

Замовляти можна у:
Nadia Oransky, 1304 West Rockland, Philadelphia, Pa. 19141
Tel: (215) 324-6631
P. Baley, 44015 Shad St., Lancaster, Calif. 93536
Tel: (805) 949-6374

Порожні українські крамниці Не страшайся, ми маємо гарант. Родина наша, в Америці, З'ОКСАНИ! вислала "Гігант"!

Dak Ham	6 x 1 Lb	Olives	1 Lb
Hard Salami	3 Lb	Chicken Kievs	2 Lb
Lanceton Meat	3 x 1 Lb	Chicken Pot Pie	13 Oz
Chicken Soups	1 Lb	Dry Milk	4 Lb
Canned Sardines	3 x 1 Lb	Chocolate Syrup	15 Lb
Chicken Soup	4.5 Lb	Raisins	2 Lb
Macaroni	5 Lb	Coffee	25 Lb
Oil	1 Gal	Cocoa	25 Lb
Crisco	6 Lb	Tea	1 Lb
Green Peas	4 x 1 Lb	Powdered Sugar	2 Lb
Black Pepper	1 Lb	Peanut Butter	25 Lb
Rice	20 Lb	Bubble Gum	1 Lb
Mustard	15 Lb	Danish Cookies	3 Lb

ПАКУНОК

Вага - 105 ф. Ціна з пересилкою - \$ 225.00
Всі продукти американського походження.

Oksana Int'l Trade, Inc.
TEL: (908) 925-0717
1111 E. Elizabeth ave., Linden NJ 07036

Бібліотека „Чортополохів“ стає загально-громадською установою

Філадельфійська українська бібліотека, що її заснували ще 1958 року пластуни-київці, „Чортополохи“, від першого дня свого існування була відкрита не тільки для пластуни, але і для всієї української громади. Досі, однак, відповідальність за її діяльність несли виключно курені старших пластунок і сеньорів „Чортополохів“. Велика Рада „Чортополохів“, що відбувається кожних два роки, вибирала управу бібліотеки, заслуховувала звіти і перевіряла діяльність бібліотеки. І хоч вона перетворилася з часом із скромної книгозбірні при пластовій станції в активну бібліотеку Плату і Рідної Школи, яка мала свої приміщення, вже не в пластовому помі, а в парадній будівлі при вул. Каюга, а згодом в Українському Освітньо-Культурному Центрі, і що завдяки фінансовій підтримці з Рідної Школи мала змогу рости і поповнюватися новими книжками та активно обслуговувати учнів школи та всю українську громаду, та структура її далі залишалася незмінною і керівництво бібліотекою перебувало в руках „Чортополохів“.

Тепер наступила історична зміна. Велика Рада „Чортополохів“, що відбулася в квітні 1989 року, вирішила взяти на увазі пропозиції, які вийшли від управи Українського Освітньо-Культурного Центру, і формально оформити бібліотеку на загально-громадських засадах. В тій чий Велика Рада „Чортополохів“ вибрала окрему комісію з п. сен. Надією Оранською у складі, що мала в порозумінні з управами Рідної Школи та Українського Освітньо-Культурного Центру довести до реорганізації бібліотеки. Після трирічних переговорів усталено наразити і підписано статут, і ось установа, що існує у Філадельфії вже 34 роки і що її досі читачі знали як „Бібліотеку при Платовій Станції“, а згодом як „Бібліотеку Плату і Рідної Школи“, починає діяти під новою назвою „Українська Бібліотека“, як статутною оформлена програма Українського Освітньо-Культурного Центру, з Радою Бібліотеки у складі. Ціль і завдання бібліотеки залишаються незмінними: комплектувати книжки, журнали та інші матеріали українською мовою та чужомовні матеріали про Україну, служити читачам і інформаційним потребам всієї української громади, а зокрема учням українських шкіл, студентам і сеньорам. Ряду Бібліотеки покликана і затверджувати Радю Бібліотеки у складі. Адміністрація УОКЦентру дає бібліотеці постійне приміщення і на рекомендацію Рад Бібліотеки назначає керівника бібліотеки та підписує з ним трудовий контракт. Керівник бібліотеки веде діяльність бібліотеки в рамках, визначених Радою Бібліотеки, керує працею добровільних допоміжних працівників і відповідає за щоденну діяльність перед Радою Бібліотеки і перед адміністрацією Центру. В Раді Бібліотеки репрезентовані всі організації, які досі були активними партнерами у веденні бібліотеки, тобто „Чортополохи“, Рідна Школа і УОКЦентр. Рад Бібліотеки має обов'язок планувати діяльність бібліотеки, здобути потрібну фінансову підтримку і наглядати за її діяльністю. Одна третина членства Ради Бібліотеки поповнюється кожного року, що має за ціль забезпечити стабільність і тяглість установи і доповни свіжих сил. Щоб заохочувати цю ротацію, перша Рада Бібліотеки складається із дев'яти осіб, що служимуть недовгими календцями, а саме: Софія Геврик (1 рік), Тет'яна Данилів (1 рік), Борис Захарчук (2 роки), Альберт Кіпа (3 роки), Лев Кушнір (3 роки), Анна Максимович (3 роки), Зоряна Миско (1 рік), Марта Тарнавська (3 роки) і Людмила Чайківська (2 роки). Перше засідання Ради Бібліотеки відбулося 5-го грудня 1992 року. Вибрано голову, заступника, секретаря і фінансового референта Рад Бібліотеки (Марта Тарнавська, Лев Кушнір, Анна Максимович і Людмила Чайківська), заслухано повідомлення діючого керівника бібліотеки д-ра Володимира Хромиши, вирішено запровадити вивазики для членів бібліотеки та встановити нові членські внески: 1) десять дол. на календарний рік для звичайних членів; 2) п'ять дол. для сеньорів, дітей до 18-ти років жителів у студентів і університетсько-вишково; 3) Учні і вчителі Рідної Школи та науковців і мігрантів, що є курентами англійської мови в УОКЦентрі (в програмі, „English as a Second Language“) мають право користуватися бібліотекою безкоштовно. Українська Бібліотека приміщена в окремій приватній залі Українського Освітньо-Культурного Центру при 700 Седар Ровд у Філадельфії. Вона має під цю пору у своїх фондах понад 12,000 томів книжок і журналів, а також поважні колекції слайдів і магнітофонних та відеокіпів. В читальній бібліотеці можна переглядати нові українські газети. Запрошуємо читачів відвідувати Українську Бібліотеку. Вона відкрита у вітрянці, середі і четверги — від 9-го ранку до 4-го по полудні, п'ятниці — від 1-го по полудні до 8-го години вечора в суботу — від 9-го ранку до 4-го по полудні. В неділю і понеділку бібліотека закрита. Українська Бібліотека, як і кожна в світі бібліотека, потребує багатьох рук до праці. Потрібно добровільних працівників для допомоги при обслуговуванні читачів, каталогізації книжок тощо. Рад Бібліотеки сподівається, що віддані добровільці, що їм завжди бібліотека свою дотеперішню діяльність, будуть і надалі працювати з такою ж відданістю і посвідомістю. Запрошуємо й інших читачів і прихильників, яким залежить на справній, розставі і розбудові Української Бібліотеки, включитися в її працю, зголоситися на добровільних допоміжних працівників до керівника Української Бібліотеки, д-ра Володимира Хромиши, особисто або телефонічно: (215) 663-8572.

мрт — Г.

УАСТ „Львів“ — Гунгарія Гантерс 3—1

Клівленд, 8-го листопада. Ці останні футбольні змагання осіннього сезону УАСТ „Львів“ розіграли в себе вдома проти цьогогорного першуну футбольної „Лейк Ірі“ Гунгарія Гантерс. Незважаючи на відсутність двох чоловіків змагання і тренера УАСТ „Львів“ розпочав цю зустріч досить упевнено і вже в перших хвилинах переніс гру на половину гостей. Однак це не тривало довго, бо противник зорієнтувався, що на розмокомому гриці треба грати довгими подачами — провів декілька швидких атак — ім однак зрештучувались львів'яни кількакратно загрожуючи їхнім воротам, але без успіху! Далша гра проходила із змінним щастям і так при стані 0—0 закінчено першу половину.

Після відпочинку львів'яни вийшли на площу в дещо зміненому складі. Замінивши лінійний склад швидкими гравами, і на успіх не довелося довго чекати. Уже в перших хвилинах, тернопілець Олег Рабосюк, виходив довгу подачу з

Економічні...

(Закінчення з стор. 2)

ним підприємствам і встановили ефективні валютні угоди в зоні рубля. Для утвердження стабілізації треба виставити конкретні зміни в індустрії, комерційну відповідальність і строгі бюджетні обмеження у державних підприємствах і приписати приватизацію та інші структурні зміни. Україна і інші нові країни переживають подібні проблеми вчасної лібералізації цін. Видобуток реагує дуже повільно на ринкові обставини і багато інших причин створює перешкоди в торгівлі між колишніми республіками. Постійна відповідальність стабільності в зоні рубля відірвалося надмірною експансією кредитів в тих державах, дежакі. Дежакі з них, щоб остаттні більшу монетарну незалежність і процесі введення своїх грошей.

Країни, які залишають зону рубля, мусять наперед встановити систему розрахунку, щоб уникнути небажаних перешкод у торгівлі з країнами, які залишилися в зоні рубля.

Щоб зменшити кошти і ризик трансформації і комерційні затримки — konieczні три ролі допомоги всевітньої спільноти: планова і технічна допомога у творенні ринкових інституцій; більша фінансова допомога, щоб уможливити створення резервів фінансування важливих проектів та капіталоукладення; відкриття своїх ринків без дискримінацій на експорт з невеликої торговельної системи, яка підсилює дію усіх ринкових економік.

Володимир Барагура МЕЧ І КНИГА

Історичні оповідання для молоді.

Ілюстрації П. Андрусева І. М. Михалевича

Ціна 7.00 дол. з портом

Мешканці штату Нью-Джерсі одержать 6% ставковий податок.

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

РЕДАГУЄТЬСЯ

РЕДАГУЄТЬСЯ

середполя, обіграв оборону гостей і гарним стрілом відкрив ведення 1-0.

Підбадьореним цим голем львів'яни частіше підходили під ворота противника, з чого скористався „динамічною“ Кость Стариков — сильним низьким стрілом підняв вислід. При стані 2-0 в користь львів'ян, противник не обмежувався обидвом, при кожній нагоді проводив швидкі контраатаки, посилюючи сильні далекі стріли на ворота господарів, які успішно ліквідував воротар Михайло Шепарович. Треба признати, що на розмокомому гриці львів'яни доклали багато зусиль і зважались, щораз частіше підходили під ворота гостей, змушуючи їх до дефензиви. Твердо оборонюючись, гості спринурили до вільного копу, з якого Стефан Губач сильним стрілом в правий ріг воріт гостей підняв вислід 3-0 в користь львів'ян. З того часу діл при набрав зовсім іншого характеру. Гра перестала бути атрактивною, бо гості застосували брутальність, до якої певною мірою причинився суддя, діяльність поблажливо на попередні „фаворити“ гостей. Ратуючи ситуацію, він почав оброблювати футболістів жовтими і червоними картками, викликаючи двох змагунів гостей та трьох львів'ян (незалежності). Дзяселювана дружина „Львова“, граючи у вісьмох, стигнула до оборони і в одній з півторотних ситуацій створила „одинадцятку“, з якої гості стрілили свого одногого гола, бо до кінця гри вже не залишилося багато часу. При стані 3-1 в користь „Львова“ закінчено ці останні змагання, після яких УАСТ „Львів“ зайняв місце в найвищій лізі „Лейк Ірі“ стейту Огайо. Склад УАСТ „Львова“ — активні змагуні: Бурлак Богдан, Василь Микола, Губач Михайло, Губач Стефан, Данко Гор, Дежак Олександр, Дзюба Дімітрій, Липишський Богдан, Напівня Володимир, Рабосюк Олег, Стариков Кость, Середя Виктор, Шепарович Михайло, Фаріон Марко, Гроссі Пальмер, Навчов Джордж і Люї, Лукич Джан, Лавеллі Енда.

Іван Росул

УСВТ „Ч. Січ“ — Польський 3. А. — 1:1

Ця зустріч за чемпіонат вищої дивізії Гарден Стейт Ліги відбулася в неділю, 15-го листопада, в. р. на площі польського клубу в м. Іст Брансвік. На протязі цих змагань весь час пролітали перші сніжинки, хвилями густими смугами, покриваючи площу білою „періною“. Та не зважаючи на ці несприятливі атмосферні умови змагання зустріч пройшла на задовільному технічному рівні, відбув дружини виявили досить багато завзяток, особливо при стані 1:1.

Конто голів відкрити польські футболісти вже на початку гри, які несподівано пробігли через дефензиву гостей і вмістили м'яч в сітку „Ч. Січ“. Цим голем суперники значно підсилили запал змагання, „Січів'яни“, які накинuli швидше темпо гри і разом з ним перейняли ініціативу. Рутинували, колишні польські професіонали намагалися надолужити технічними загрозами, але меткі голи влучно розбивали їх задуми. В 20-й хвилині „Ч. Січ“ провів свою чергову атаку в напрямі воріт господарів, її закінчив влучним стрілом вихованець Спортової Школи „Ч. Січ“ Гриць Сергії, м'яч відбив воротар, але ним заволодів Бореський, який у свою чергу вмістив його в сітку поляків — 1:1. Після цього гола, „Січів'яни“ мали ще кілька добрих можливостей збільшити рахунок, однак не допили наші чоловічі стрілки. В другій половині змагання, через напад, окремі футболісти гості зловживали солов'инськими реядками, що їх успішно ліквідували досвідчені оборонні господарі. І все таки здобуток, хоч і єдиний током на традиційно важкому терені для наших футболістів, треба уважати за успіх.

Склад „Ч. Січ“ в цих змаганнях: Т. Науменко, П. Паливода, М. Демфосіс, Р. Кохановський, М. Торій, Я. Твардовський, П. Бореський, В. Науменко, М. Сегіт, М. Хамауляк. Провідник і тренер Михайло Паливода.

Успішно розпочав сезон жіночої відбавкивкова дружина „Ч. Січ“.

В неділю, 15-го листопада, р. жіноча відбавкивкова дружина „Ч. Січ“ відіграла поєдинок з м. Нью Брансвік, де взяла участь в „Атлантичному турнірі, що пройшов в спортивних залах місцевого університету Ратгерс. „Ч. Січ“ змагалася в групі п'яти чоловічих жіночих клубів відбавкивкового району „Гарден-Емтаер“, в якій здобули такі вислди: „Ч. Січ“ — Спорт Секшн В. К. — 16:14, 15:6, „Ч. Січ“ — Берген В. К. — 17:15, 11:15, „Ч. Січ“ — Гайтсван В. К. — 7:15, 13:15, „Ч. Січ“ — Парріпанан В. К. — 9:15, 15:9.

Згідно з цімй вислдами перші три місця зайняли: 1. Парріпанан В. К., 2. УСВ „Ч. Січ“, 3. Гайтсван В. К.

Підсумуючи пору, „Ч. Січ“ — єдина українська дружина, що репрезентує українську жіночу відбавкивку в офіційних розгравках Відбавкивкової асоціації Америки. Склад „Ч. Січ“:

ПОШУКУЄТЬСЯ РЕДАТОРА-РЕПОРТЕРА

Щоденник „Свобода“ приймає на працю редактора-репортера, який писатиме новинки і редакційні статті про сучасне політичне і культурне життя України на підставі матеріалів пресових агентств і незалежних джерел в Україні, та братиме участь в редакційних нарадах щодо коментарів редакції.

Кваліфікації: два роки досвіду, диплом з журналістики, знання літературної української і російської мов, контакти в Україні, легальне право на працю в ЗСА.

Пон. — п'ятниця год. 8:30 до 4:30. Платня 20,100 дол. на рік. Писплайте резюме і копію до:

Business and Worker Development, DVO60492102, CN 053, Trenton NJ 08625. No fee charged.

ську жіночу відбавкивку в офіційних розгравках Відбавкивкової асоціації Америки. Склад „Ч. Січ“:

Аня Тершиаківська-Томко — провідниця, Зєса Тершиаківська-Завальська, Христина Стасюк, Єлизавета Андерсон, Іванка Іваськів, Тереса Андерсон, Стефанія Лопатковська, Тереса Курція, С. Флек.

УСК Нью Йорк — „Польонія“ С. К. — 1:1

Врешті наша дружина проломала „лілі!“ Після серії поразок в іграх за чемпіонат Пів-двізії Космолітальної Ліги в неділю, 15-го листопада, в. р., футболісти УСК-у здобули першу точку з клубом „Польонія“, репрезентувавши ним разом — 1:1. Обидві голи суперники здобули в першій половині, при чому ремиуючого гола для УСК-у стріляв „дрогобичинський“ Роман Плісак з подачі Силья.

В другій половині обидві дружини доклали багато зусиль і зважались до здобуття переможного гола, однак завдяки енергійній грі оборонців і воротарів цей вислід залишився незмінним.

В передмагій резерва УСК-у перемогла резервістів „Польонія“ мінімально вислдом — 1:0. Склад першої дружини УСК-у — Обрі, Лін, В. Коаленко, Панків, Чінько, С. Коваленко Греб, Сабальський, Марсіо, Волдовіно, Плісак, Адольф, Андерсон. Провідник і тренер Стефан Коваленко.

С. К.

НА ПРОДАЖ

МОЖНА НАВСТІ

АПОС

- ВІДЕО СТРІЧКИ VHS
- НОВИЙ ЧК В КИВІ 7772
- РІЗДВО ЗІМОВИ
- ВІСЕРІУН 7778
- ШЕДРИ ВІСІР НА УКРАЇН 7780
- СІМВОЛІСТІРІШ 7782
- ГІРСТ КОЛОК 7782
- ПРОГОЛОШЕННЯ
- НЕЗАЛЕЖНОСТІ
- 1991
- КАРПАСЬКІ ЗІРКИ 7784
- НОВІ КАСЕТИ
- З УКРАЇНИ

Пішть по дворові каталогі

APON RECORD CO.
P.O. Box 3082 Steinyway
Long Island City, N.Y. 11102
(718) 721-5599

ТАКА Компанія

Експертний сервіс

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel: (212) 473-3550

НА РІЗДВІН СВЯТА: КУТЯ, МАК, ГРИВИ, СВЯТЦІНІ КАРТЧОКІ, КОПІДКИ (касетки) — п'являв, ВИСІАЄМО ПОШТОУ.

Long established. All stores. No belt, no leader work. Upper Manhattan, N.Y. Looking to retire.

Tel: (212) 601-4510

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОНХ, БРООКЛІН, Нью-Йорк і ОКОЛІННІХ

ЛУІС НАЙГРО — директор Родина ДИМТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568